Cuando Abril Abrilea,
Bien Luce la Primavera.
CONTENIDO

<table>
<thead>
<tr>
<th>Lema</th>
<th>Página</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Hispanic Culture Day at the Legislature, February 13, 2007</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Remarks from Ben Altamirano</td>
<td>8-1</td>
</tr>
<tr>
<td>First Place Essay Winner: Leeana López</td>
<td>8-2 a 8-3</td>
</tr>
<tr>
<td>Third Place Essay Winner: Taylor Roach</td>
<td>8-4 a 8-5</td>
</tr>
<tr>
<td>Gente Homenajeada en 2007</td>
<td>8-6 a 8-7</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Personas</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Fray Angélico Chávez</td>
<td>8-8</td>
</tr>
<tr>
<td>Mela Leger</td>
<td>8-9</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Una Actividad: Llene el Blanco/Fill in the Blank</strong></td>
<td>8-10</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Un Juego: Brinca la Cuerda</strong></td>
<td>8-11</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Federal Writers’ Project</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Interview with José García y Trujillo</td>
<td>8-12</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Crucigrama</strong></td>
<td>8-13</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Remedio del Mes: Habas</strong></td>
<td>back cover</td>
</tr>
</tbody>
</table>

* The Federal Writers’ Project was operational during the WPA days of the early 30’s during the Great Depression.

**NOTE:** There are 2 folders included in the CD for this issue:
- a Power Point with student art from Hispanic Culture Day at the Legislature
- a folder with 2 interactive games: Chango and

**Special Quote from Senator Ben Altamirano:** “...knowing who we are, understanding how special we are as New Mexicans, makes us strong.”
Welcome to our fifth Hispanic Culture Day.

Spanish language and tradition are deeply embedded in many of our communities.

Fewer and fewer children grow up speaking Spanish.

In this way, our culture slips away.

We cannot allow our children to become disconnected from their history, because knowing who we are, understanding how special we are as New Mexicans, makes us strong.

We need to teach our children that with these strong roots, they can do anything.

We will succeed, not in spite of our Hispanic heritage but because of it.

I want my children and grandchildren to celebrate their own Hispanic heritage, not just one day a year at an event like this but in their daily lives.
I’m going to tell you about my life as a Hispanic and what I see everyday.

I see Mexicans and whites fighting everyday.

Not only are the students bad with racism but so are some of the teachers.

My step-father, Cesar Molina, who was born and raised in Mexico, also gets a lot of slack from his co-workers.

They tell him that the Mexicans are taking all of their jobs.

My step-father now happily works as an electrician.
My mom’s name is Lilian Molina.

I believe that being Hispanic is no different than any other ethnicity.

We value and love our families, we carry a strong work ethic and hold strong ambitions to better ourselves and to help those who are less fortunate.

Hispanic Visions

No matter what color you are or what language you speak,
We love you the same, strong or weak.
No matter what you believe in or what you see,
We’re all the same, you and me.
Unidos paramos y unidos vivimos,
Somos iguales, no importa de dónde vinimos.

2nd place art winner: Eluid Morales, Vado Elementary
I am a sixth grade student at Our Lady of Annunciation Catholic School in Albuquerque.

My family is very important to me.

I love them, and I would do anything for them.

Families are like glue in the Hispanic culture.

Families are beautiful works of art that go on for many generations.

My Nino and Nina have taught me that the Hispanic culture follows these values very closely.

They are an extended family to me.
New Mexico is a state full of culture. Language and communication are keys to keeping families together. My Spanish teacher, señora Helland, tries her best to help our school be fluent in the Spanish language.

Each day, she will say “Hola” to everyone in the hall. She expects to hear a greeting back in Spanish. I believe that she is a hero for our school.

In conclusion, family, friends, faith and tradition are strong parts of our New Mexico culture.
Bill Richardson
Bill Richardson vino a vivir en Santa Fe en 1978.

Ganó para representante al Congreso y gobernador.

Ben Altamirano
Altamirano es nativo de Pinos Altos.

Es negociante y senador.

Ben Luján
Luján empezó trabajando en el laboratorio de Los Alamos. Es representante.

Clara Apodaca
Clara es directora de la Fundación del Centro de Cultura Hispana Nacional.
Estevan Arellano
Estevan es escritor de Embudo.

El Dr. José Armas
El doctor Armas fundó Pajarito Publications, la fiesta De Colores, Hispanic Magazine e IMAGEN.

María Benítez
María es reconocida por sus esfuerzos en el baile flamenco.

Denise Chávez
Ella es autora y ha dirigido el Festival de Libros en la Frontera.

Darren Córdova
Córdova es músico reconocido y dueño de 4 estaciones de radio.

Trent Dimas
Dimas es gimnasta.

En las Olímpiadas en Barcelona (España), ganó una medalla de oro.

Edward Gonzales
Edward es un pintor que representa la vida hispana rural de Nuevo México.

Sid Gutiérrez
Sid es el primer hispano que sirve como piloto de un transbordador espacial.

Edward Luján
El señor Luján fue uno de los fundadores del Centro Nacional de Cultura Hispánica.

Roberto Mondragón
Roberto ha sido representante, teniente gobernador, cantante y fundador de Aspectos Culturales.

Concha Ortiz y Pino de Kleven
Era decana de un colegio, legisladora y miembra del Women’s Hall of Fame.

Embajador Ed Romero
Fundó Advanced Sciences y era embajador a España.
FRAY ANGELICO CHAVEZ

En 1937 se convirtió en cura en la catedral de San Francisco en Santa Fe.

Sirvió en el ejército durante la Segunda Guerra Mundial como cura.

Chávez escribió libros de no ficción, de ficción y poesía.

Fray Angélico Chávez dejó de ser cura en 1971.

Regresó a ser padre antes de morir el 18 de marzo del año 1996 en Santa Fe.

Está enterrado en el Cementerio del Rosario.

El Museo de Nuevo México nombró su biblioteca de historia en honor de Chávez.
Mela Leger, early pioneer of bilingual education, passed away on December 31, 2006 at her home in Albuquerque, New Mexico.

Mela was a quiet, kind, compassionate and committed individual who understood the power of bilingual education.

She started and ran a fully bilingual, multi-cultural elementary school.

She directed the Las Vegas Teacher Training Center.

This center provided demonstration classes and in-service training in bilingual education.

A founding member of NMABE, Mela stayed involved at the state level throughout her lifetime.

Mela trained hundreds of teachers who impacted thousands of students.

The family of bilingual education will never forget the contributions Mela has made to New Mexico’s teachers, parents, and children.
1. I want them to ______________ their own Hispanic heritage, not just one day a year at an event like this but in their daily lives.

2. Families are like __________ in the Hispanic culture.

3. _______________ is a state full of culture.

4. ________________ es nativo de Pinos Altos.

5. El es el primer hispano que sirve como __________ de un transbordador espacial.

6. ______________________ nació el 10 de abril de 1910 en Wagon Mound.

7. The family of bilingual education will never forget the contributions _____ has made to New Mexico’s teachers, parents, and children.
UNA ACTIVIDAD: BRINCA LA CUERDA

La primera evidencia de brincar la cuerda viene de pinturas medievales donde hay niños brincando la cuerda en las calles de Europa.

En Egipto en 1600 d.C. usaban enredaderas para brincar.

En tiempos antiguos brincar la cuerda era sólo para hombres, mujeres eran prohibidas de hacerlo.

Hay cuerdas de cuero, con cuentas, de algodón, de nilón, de cables y de plástico.

http://www.aacs.wnyric.org/donius/jump_rose/rhymes.html
  Cinderella dressed in yella,
  Went downstairs to kiss a fella,
  Made a mistake and kissed a snake.
  How many doctors did it take
      1, 2, 3, 
http://www.kids-teens.org/RHYMES/jump_rose.htm
  Ice cream soda,
  Delaware punch,
  Tell me the name,
  Of your honeybunch?
      A, B, C...
  (the letter you miss on is your sweetheart's initial)
José García y Trujillo doesn't believe that Billy the Kid was ever shot.

When I showed him a book by the man who killed Billy the Kid, he was unconvinced.

"No, señora," and he shook his forefinger back and forth before his face.

"You think Billy the Kid let himself be shot in the dark like that?

That Billy, tenía un' agileza en su mente - en su mente aquí." (his forehead)

I showed him the picture of Pat Garrett who shot Billy the Kid.

"Maybe Pat Garrett, he give Billy the Kid money to go to South America.

Maybe he kill somebody else in Billy's place."

In broken English, mixed with Spanish phrases, Mr. García told me how he went in a posse of thirty-five or more men to capture Billy the Kid.

He didn't know the Sheriff's name, but the description sounded like Pat Garrett himself.

"Muy, muy alto" - very, very tall, and Pat Garrett was six feet, four and a half.

Mrs. García put out her hand. "Adiós," she said, "Que Dios vaya con usted." "Vuelva," they called after me as I drove away. "Come back."
ACROSS

3 brinca la ___

7 Our Lady of ___ cía y Trujillo

8 _____the Kid

10 Pinos______

DOWN

1 _____

2 _____High School

3 ice____soda

4 Hispanic ___ Day

5 Fray ____ Chávez

6 ____Richardson

9 ____Leger
Remedio del Mes: Habas—se dice que el caldo de habas es bueno para el asma, pulmonía, cold in the lungs, dolor de pecho (también se usa el polvo como un emplaste).